

Кому:

г-ну Олегу Леонидовичу Слижевскому,
министру юстиции
Министерство юстиции Республики Беларусь,
ул. Коллекторная, 10,
Минск, 220004
Беларусь

От:

Николаса Черопулоса,
Дансбаневеген, 28,
126 31 Хегерстен,
Швеция
E-mail: nicolas.cheropoulos@gmail.com

Стокгольм, 23 октября, 2019

Уважаемый господин министр!

Я пишу Вам в отношении моего дела, которое в настоящее время рассматривается в судах Республики Беларусь. Я один из растущего числа иностранных родителей, чьи дети были похищены белорусскими гражданами. Моих двух дочерей, Анси (на данный момент 7 лет) и Александру (на данный момент 4 года) похитила их мать, Людмила Трафимович, которая увезла их из Швеции в Беларусь 18 апреля 2017 года. С тех пор прошло 2,5 года, и я до сих пор сражаюсь за их возвращение домой, в Швецию, где они родились, гражданами которой они являются, где они ходили в детский сад, где они провели всю свою жизнь, пока их не похитили.

Я прочитал ваше интервью, опубликованное 30 мая 2019 г. (<https://ilex.by/news/intervyu-s-ministrom-yustitsii-olegom-slizhevskim-o-natsionalnyh-i-mezhdunarodnyh-mehanizmah-zashhity-interesov-detej/>) и понял, что Вы прекрасно разбираетесь в вопросах *Гаагской конвенции о гражданско-правовых аспектах международного похищения детей*, которая предоставляет быстрый способ возврата детей, незаконно перемещенных родителями из одного государства в другое. В своем интервью Вы подробно описали этот процесс и продемонстрировали понимание в отношении огромного стресса и психологического ущерба, которым подвергаются похищенные дети, а также подчеркнули тот факт, что следует обеспечить возвращение таких детей в их родные страны в кратчайшие возможные сроки, и что любой конфликт должен в дальнейшем разрешаться компетентным судом по первоначальному месту постоянного проживания детей, который, согласно Гаагской конвенции, является единственным судом, обладающим компетенцией в решении вопросов опеки и алиментов (в моем случае - это Швеция).

Когда мои дети были похищены, я незамедлительно инициировал судебный процесс для их возврата в Швецию. Я действовал в соответствии со всеми нормативными актами и положениями, требованиями Гаагской конвенции и применимым законодательством. Ниже прилагается подтверждение от центральных органов власти Республики Беларусь от 10.05.2017. К сожалению, прошло 2,5 года, но мои дети до сих пор не вернулись в Швецию. Это можно объяснить следующими обстоятельствами: 1) чрезвычайная процессуальная волокита, вызванная местными белорусскими судами; 2) устаревшие местные законы, противоречащие Гаагской конвенции; 3)

судьи не понимают или просто игнорируют Гагскую конвенцию; 4) невежество и высокомерие некоторых судей и/или правовых органов в Беларуси, дискриминация иностранных граждан, несмотря на тот факт, что в соответствии с Гражданским процессуальным кодексом Республики Беларусь иностранные граждане пользуются в судах такими же процессуальными правами, что и белорусские граждане.

Буду с Вами откровенен. Мне 61 год, я грек по национальности, имею шведское гражданство. Я провел последние ~2,5 года моей жизни в борьбе за самых ценных людей в моей жизни, за моих дочерей, которых незаконно отобрали у меня. Я был насильно разлучен со своими детьми, и мой бывший партнер, г-жа Трафимович, не позволяет мне видеть или навещать их в обычном порядке. Даже если мы договариваемся о встрече, г-жа Трафимович резко меняет планы в последний момент, придумывает оправдания и водит меня за нос. Из-за 2,5-летних задержек, вызванных медлительностью судов, мои дети, конечно же, забыли шведский и греческий языки, на которых они свободно говорили, особенно Анси. Таким образом, я теперь не могу даже разговаривать с ними по телефону.

В течение почти двух лет я неоднократно предлагал своему бывшему партнеру помощь в оплате языковых курсов для наших детей, чтобы сохранить их знания греческого и шведского языков, однако мой бывший партнер, г-жа Трафимович, отказывается даже позвонить преподавателям, которых я нашел для своих детей. Она формально соглашается с моими предложениями, но на самом деле она ничего не делает, и никто в Беларуси ничего не может с этим поделать (или не хотят ничего делать). Мне даже не предоставляют никакой информации о новой школе (начальной школе), в которой сейчас учится моя дочь Анси, несмотря на то, что я запрашивал данную информацию у г-жи Трафимович.

Не так давно я направил запрос в Министерство образования (17.09.2019) Республики Беларусь с просьбой оказать мне содействие в данном вопросе. Ниже прилагается письмо в Министерство образования от 17.09.2019 с призывом оказать мне содействие. Последний ответ, который я получил на свое ходатайство/обращение в Министерство образования, был получен 18.10.2019 по электронной почте от начальника Управления образования Октябрьского района г. Минска. В данный момент я собираю документы в Швеции, чтобы удовлетворить требование г-на М. Е. Маслова.

В белорусских судах мне посоветовали использовать Skype для выполнения отцовских функций. Я считаю этот совет оскорбительным для любого человека, который является родителем. Как можно быть родителем, используя Skype и язык жестов для общения со своими детьми, живущими почти в тысяче километров от вас? Это лишь один из немногих примеров советов, которые мне дают судьи в Беларуси.

Господин министр, я внимательно прочитал каждое слово в Вашем интервью, и должен сообщить Вам, что реальность в Беларуси, к сожалению, все еще резко контрастирует с тем, что Вы описываете. В настоящее время оставленные родители-иностранцы имеют нулевой шанс вернуть своих детей, даже если они следуют Гагской конвенции и всем установленным процедурам. Суды в Беларуси действуют каждый раз одинаково: очень медленно, создавая препятствия, чтобы дождаться того момента, пока дети приспособятся к своей новой жизни в Беларуси (что, конечно, будет использовано против оставленных родителей); вообще не соблюдает Гагскую конвенцию (могу привести множество примеров: страницы и страницы документов, где все это записано); и, к

сожалению, некоторые из судей также обладают устаревшим менталитетом, считая, что дети «автоматически» принадлежат их матери, а отец - никто! Это неправильный подход; дети нуждаются и в отце для обеспечения здорового психоэмоционального развития и чувства собственного достоинства!

Из Вашего интервью я понял, что Вы также пытаетесь модернизировать и изменить местные законы, и я ценю это. Однако для моих детей, для меня и для любых существующих или новых случаев похищения детей в Беларуси все реформированные местные законы могут быть введены в силу и приведены в соответствие с Гаагской конвенцией слишком поздно. К тому времени мои дети могут совсем забыть обо мне, или я могу умереть. Ниже прилагается решение, вынесенное 23 августа 2017 года г-жой Бирулей, которое является серьезным примером отказа в осуществлении правосудия и ненадлежащего судебного разбирательства, подтвержденного высококвалифицированными и компетентными местными специалистами. Для многих судей и прокуроров в Беларуси, господин министр, это всего лишь игра, и их личные амбиции и эго становятся важнее истинных интересов похищенных детей, не говоря уже о справедливости вообще.

Я также прилагаю один из последних примеров несправедливости, который является недавним «отложенным» решением г-на Стука (30.09.2019 г.) об отклонении моей надзорной апелляции/жалобы, поданной 15 июля 2019 года на основании Гаагской конвенции. В приложении приведено обоснованное решение об отклонении моей надзорной апелляции/жалобы от 30.09.2019 г. В нем отсутствует серьезная оценка приведенных в моей апелляции аргументов с предоставленными фактами и доказательствами и одновременное принятие незаконного решения об опеке детей от 27 декабря 2018 года, вынесенного судом первой инстанции, без каких-либо замечаний, при этом не признается, что г-жа Трафимович получала документы на мое имя, не имея на это права!

Я уверен, что Вы знаете, что в соответствии с Гаагской конвенцией это является незаконным действием, и в связи с этим иск в рамках Гаагской конвенции о похищении детей все еще рассматривается.

В дополнение к многочисленным незаконным решениям, принятым судами в Беларуси, 27 октября 2017 года адвокат г-жи Трафимович опубликовала статью, в которой она преднамеренно пыталась опорочить «скандинавскую» страну и меня лично, содержащую ложь, неточности, создающую неверное представление у белорусских читателей, формируя общественное мнение на момент рассмотрения моего дела. Это была плохо написанная статья, и я не стал реагировать. На мой взгляд, она не была написана профессионально, и автор явно недооценил интеллект своей нации, потому что белорусские читатели все равно поняли, что происходит, о чем можно судить по комментариям людей (<https://rebenok.by/inf/state>). /24816-пазвод-s-inostrantsem-beloruski-uvozyat-detei-domoi-a-ikh-obvinyayut-v-pokhishcheny.html).

Это все, что я хотел Вам сказать. Я бы хотел, чтобы наш разговор состоялся при других обстоятельствах, и я бы хотел, чтобы нам вообще никогда не приходилось говорить о похищении детей, но ситуация, в которую я попал, заставляет меня продолжать обращаться ко всем тем, кто мог бы помочь моим детям выйти из этой ужасной ситуации. Я не разочаровываюсь в своих детях, и я буду бороться за них столько, сколько потребуется, всеми законными средствами, если необходимо, вплоть до обращения в Верховный суд Беларуси, где, я надеюсь, справедливость наконец восторжествует.

Я был бы очень признателен, если бы Вы согласились встретиться лично, чтобы я мог предоставить подробную документацию по данному делу для Вашего собственного рассмотрения. Я знаю, что в Вашем положении нелегко, и я определенно не ожидаю каких-либо чудес. В то же время я хочу, чтобы мой голос был услышан, потому что мои и другие похищенные дети, и их родители тоже заслуживают этого.

С уважением,

Николас Черопулос
Стокгольм 24.10.2019 г.

Signed original in English

To:

Mr. Oleg Leonidovich Slizhevskiy
Minister of Justice
The Ministry of Justice of the Republic of Belarus
Kollektornaya Street 10
Minsk, 220004
Belarus
E-mail: kanc@minjust.by, omd@minjust.by,
icd@minjust.by, mail@mfa.gov.by

From:

Nicolas Cheropoulos
Dansbanevägen 28
126 31 Hägersten
Sweden
E-mail: nicolas.cheropoulos@gmail.com

Stockholm, October 23th, 2019

Your Excellency,

I am writing to you in regards to my legal case that is currently being reviewed and processed by the courts in the Republic of Belarus. I am one of the growing numbers of foreign parents whose children have been abducted by a citizen of Belarus. My two daughters, Anthie' (now 7 yo) and Alexandra (now 4 yo) have been abducted from Sweden to Belarus by their mother, Ms. Liudmila Trafimovich on April 18th, 2017. Since then, 2.5 years have passed and I am still fighting for their return home, to Sweden, where they were born, are citizens of, went to Kindergarten, where they spent all their lives until they were abducted.

I have read your interview published on May 30, 2019 (reference: <https://ilex.by/news/intervyu-s-ministrom-yustitsii-olegom-slizhevskim-o-natsionalnyh-i-mezhdunarodnyh-mehanizmah-zashhity-interesov-detej/>) and I understood that you are perfectly versed in *The Hague Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction* that provides an expeditious method to return children internationally abducted by a parent from one member state to another. In your interview, you detailed out the process and showed understanding in regards to the huge stress and psychological damage of the abducted children, and also highlighted the fact that such children should be returned back to their original country as soon as possible, and that any conflict should be further resolved by the competent court of their original permanent residence which, according to The Hague Convention is the only one who has the competence to solve custody and alimony issues (in my case – it is Sweden).

When my children were abducted, I immediately started the legal process to return them back to Sweden. I followed all of the rules and regulations as required, in line with the Hague Convention and with all the applicable laws. Attached please find confirmation from Central Authorities of the Republic of Belarus dated 10.05.2017. Unfortunately, 2.5 years later, my children still have not been returned to Sweden. In a nutshell, there are several reasons for this: 1) extreme procedural delays caused by the local Belarussian courts; 2) outdated local laws that are in conflict with the Hague Convention; 3) judges not understanding or just ignoring The Hague Convention; 4) ignorance and arrogance of some of the judges and/or legal bodies in Belarus discriminating foreign citizens, despite the fact that according to the Code of Civil Procedure of the Republic of Belarus, foreign citizens enjoy the same procedural rights in the courts as Belarussian citizens.

I am being very open with you. I am 61yo male, by ethnicity Greek with Swedish citizenship who has spent the last ~2.5 years of my life to fight for the most precious human beings in my life, for my daughters who have been illegally taken from me. I have been forcibly separated from my children, and my former partner, Ms. Trafimovich, is not letting me to see them or visit them normally, even if we agree on a meeting, Ms. Trafimovich is abruptly changing plans at the last moment, inventing excuses and playing with me like a cat with a mouse. Because of the 2.5-year delays caused by the slow courts, my children, of course, have meanwhile forgotten Swedish and the Greek language they were fluent in, especially, Anthie'. As such, I am now unable to even talk to them over the phone.

For almost two years, I have repeatedly proposed to my ex-partner to pay for the language classes for my children to maintain their Greek and Swedish language skills, however, my ex-partner, Ms. Trafimovich is not willing to even call the teachers that I found for my kids. At the surface, she formally agrees to my proposals, but, in reality, she does nothing, and nobody in Belarus is able to do anything about it (or, simply, do not care). I am not even given any information about the new school (elementary school) my daughter Anthie' is now attending, despite the fact that I have been asking Ms. Trafimovich about it.

Recently, I have sent a request to the Ministry of Education (17.09.2019) in Belarus to help me with this issue. Attached please find letter to the Ministry of Education, dated 17.09.2019 with Appeal to help me. The last answer I received on my Petition/Motion to the Ministry of Education, was on the 18.10.2019 by Email from the Head of the Department of Education Administration of the Oktyabrsky district of Minsk. This very moment, I am collecting documents in Sweden to satisfy the request of Mr. M.E. Maslov.

I have been advised by the Belarussian courts to use Skype to be a father. I find this advice to be insulting to any person who is a parent. How can anyone be a parent using Skype and a sign language to

try to communicate with your own kids, living almost a thousand kilometers away from you? This is just one of the small examples of the advices I am given by the judges in Belarus.

Your Excellency, I have carefully read every single word that you said in your interview but I have to inform you that the reality in Belarus is still, unfortunately, in a sharp contrast with what you are describing. At the moment, foreign parents (left behind) have a zero chance to get their kids returned even if they follow the Hague Convention and all the procedures. The courts in Belarus proceed same way each time – very slowly, creating obstacles to make sure the kids start adapting to their new life in Belarus (this will then, of course, be used against the left behind parent); not respecting the Hague Convention at all (I can provide you with numerous examples for this: pages and pages of documents where all of this is recorded); and, unfortunately, some of the judges also suffer from the old mentality where kids “automatically” belong to their mother, and father is nobody! This is not right approach your Excellency; children need their father the same much, to have a healthy psycho emotional development and self-esteem!

From your interview I understood that you are also trying to update and change the local laws and I truly appreciate it. However, for my children, for me, and for any existing or new cases of the Child Abduction to Belarus, it might be very late until all these reformed local laws start working in practice and in line with the Hague Convention. By then, my children might completely forget about me, or I might be dead. Attached please find decision ruled 23rd of August 2017 by Ms. Birulia, which is a grave example of denial of justice and mistrial, confirmed by highly skilled and competent local professionals. Because, for a lot of judges and prosecutors in Belarus, Your Excellency, this is just a game, and their personal ambitions and ego are more important than the true interests of the abducted children, not to mention any justice at all.

I am also attaching for you one of the latest examples of injustice, which is Mr. Stuk's recent “**delayed**” ruled decision (30.09.2019), to reject my Supervisory Appeal/Complaint submitted on the 15th of July 2019 regarding The Hague Convention. Attached please find ruled decision to reject my Supervisory Appeal/Complaint, dated 30.09.2019. Without paying any serious assessment to raised arguments in my Appeal with provided facts and evidences and simultaneously accepting an illegally ruled decision on custody on the 27th of December 2018 by the court of the first instance without even comment it and accepting that Ms. Trafimovich has been receiving documents on my behalf without having the right to do so!

I am sure that Your Excellency knows, that according to the Hague Convention, this is an illegal action because the claim under The Hague Convention regarding child abduction is still being processed.

In addition to numerous illegal decisions taken by the courts in Belarus, on October 27, 2017, the Law Office of Ms. Trafimovich has published an article where they deliberately tried to defame a “Scandinavian” country and me personally, with lies, inaccuracies and inconsistencies served to the public audience of Belarus to create a public opinion while my legal case was still being processed. This was a poorly written article and I did not bother to react. In my opinion, this was very amateurish, and the author has clearly underestimated the intelligence of its own nation because the Belarusian audience understood what was going on anyways, and people posted their own comments (<https://rebenok.by/inf/state/24816-razvod-s-inostrantsem-beloruski-uvozyat-detei-domoi-a-ikh-obvinyayut-v-pokhishcheny.html>).

This is all that I wanted to tell you, Your Excellency. I wish that we talked under different circumstances and I wish that we actually never had to talk at all about Child Abduction, but the situation that I was put into, is forcing me to keep reaching out to anyone who might be willing to help my children out of this

horrible situation. I am not giving up on my children and I will fight for them as long as it takes, with all legal means, if necessary, up to the Supreme Court of Belarus, where I hope justice will finally be served. I would be much obliged, if Your Excellency would like to give us a chance to meet in person, so I can provide a detailed case documentation for your own review. I know that it is not easy to be in your position and I definitely do not expect any miracles to happen. At the same time though, I want my voice to be heard, because my children and the other abducted children and their parents deserve that, too.

Yours Sincerely,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'N. Cheropoulos'.

Nicolas Cheropoulos
Stockholm 2019.10.24